

اس مرتبہ ہم ترجمہ کا تعابلی جائزہ لینے پر اکتفا کریں گے۔ تفہیم القرآن کے متذکرہ دونوں ترجموں کے اقتباسات - ایک ہی آیت (۶۵ - سورہ نساء) کا ترجمہ:-
 ۱۔ از جناب چوہدری محمد اکبر والنور کمال:-

Nay, O Muhammad, by your Lord, they can never become believers until they accept you as a Judge for the decisions of the disputes between them, and then surrender to your decision with entire submission without feeling the least resentment in their hearts.

۲۔ از ظفر اسحاق انصاری صاحب:-

But no, by your Lord, they cannot become true believers until they seek your arbitration in all matters on which they disagree among themselves, and then find not the least vexation in their hearts over what you have decided, and accept it in willing submission.

علوم جدید کی اسلامی تشکیل | از ڈاکٹر اسماعیل راجی فاروقی شہید - مترجم: پروفیسر سید محمد سلیم
 ناشر: ادارہ تعلیمی تحقیق - تنظیم اساتذہ پاکستان - ۸ - اے ریلواری پارک، ایچرو، لاہور
 قیمت: ۲۵ روپے -

مغرب کی مادہ پرست اقوام نے جدید باطنی علوم کی طاقت سے جو ترقی کی ہے اور نفسیاتی محاذ پر اذلان کو جس طرح مرعوب و متاثر کیا ہے۔ وہ بالکل عیاں حقیقت ہے۔